

スイス発 気鋭の振付家ジル・ジョバン、日本初公演！

Spiral Performing Arts Series Vol.2

テキスト トウ ス ピ ー チ
ジル・ジョバン 「Text to Speech」開催！

2008 年 7 月 25 日(金)～7 月 26 日(土) スパイラルホール(スパイラル 3F)

Spiral Press Release
May 2008

spiral®

スパイラル／株式会社ワコールアートセンターでは、Spiral Performing Arts Series Vol.2 ジル・ジョバン 「Text to Speech」を 7 月 25 日(金)～26 日(土)にスパイラルホール(スパイラル3F)で開催します。

コンテンポラリー・ダンスの新時代を築く振付家ジル・ジョバン パリ市立劇場を満席にした話題作とともに日本初紹介

1997 年以降、ヨーロッパや南米を中心に、これまで 11 作品のダンス公演を発表してきたジル・ジョバン。その作風は、身体を介してゲームのように互いのルールを作りながら生み出されるユーモラスな動きを特長とし、コンテンポラリー・ダンスの新時代を築く振付家の一人として、近年高い注目を集めています。

今回の公演では、ジル・ジョバン初来日作品として 2008 年 3 月にパリ市立劇場の 1,000 席を満員にした最新作「Text to Speech」を上演します。本作は、世界各地で勃発する内紛や戦争を題材に、人と情報との関係性をダンサーの身体と映像や音声から流れるテキストによって描き出します。

この機会にぜひ、取材や記事掲載にご協力いただきますようお願い申し上げます。



「Text to Speech」© Dorothee Thebert

開催概要

Spiral Performing Arts Series Vol.2 ジル・ジョバン 「Text to Speech」

会 場：スパイラルホール（スパイラル 3F）

会 期：2008 年 7 月 25 日（金）19:30 開演（19:00 開場）

7 月 26 日（土）14:00 開演（13:30 開場）

振付・舞台美術：ジル・ジョバン

出演：カンパニー ジル・ジョバン

（ジャン＝ピエール・ボノモ、リチャード・カボレ、
スン・イン・クオン、ジル・ジョバン、スザナ・パナデス、
ディアスルディ・ヴァン・デルメルヴェ）

音楽：クリスチャン・ヴォーゲル

舞台監督：上林英昭

主 催：株式会社ワコールアートセンター

共 催：財団法人山口市文化振興財団

後 援：スイス大使館

助 成：スイス・プロ・ヘルヴェティア文化財団

企画制作：スパイラル、山口情報芸術センター（YCAM）

この件に関するお問い合わせ先

広報担当：加藤、清水

スパイラル／株式会社ワコールアートセンター

〒107-0062 東京都港区南青山 5-6-23

TEL 03-3498-5605 FAX 03-3498-7848

E-mail press@spiral.co.jp

◆Spiral Performing Arts Series とは

日本を含む世界各国の良質なコンテンポラリー・ダンス、パフォーマンス作品を紹介し、ダンスファンの拡大、若手ダンサーの育成、並びに日本のコンテンポラリー・ダンス界の発展に寄与するために開催するパフォーマンス・アーツのシリーズです。

ジル・ジョバン Gilles Jobin

人間と物質とのすれ違い。

そこから見えてくる関係を巧みに紡ぎだす振付家ジル・ジョバン、日本初紹介。



©JeanMarmeisse

ダンサーとしての経験を経て、1997 年に振付家として初めて「 $A \times B = X$ 」を制作。性別、自分と他者といった相対する側面に注目した同作品は、ヨーロッパをはじめ南米を含めた 9 カ国 16 都市を巡回しました。

2001 年には、世界の振付家があこがれるパリ市立劇場(フランス・パリ)で「メビウス・ストリップ」を上演し、続いてシャウビューネ(ドイツ・ベルリン)、リヨン・ビエンナーレ(フランス・リヨン)など、世界のコンテンポラリー・ダンスの殿堂と言われる場所で公演をおこなってきました。2003 年にはジュネーヴの国立バレエ団に振付を委嘱され、作品を発表するなど意欲的に活動を続け、これまでに 11 作品を国内外で発表しています。

主な受賞

1999 年 ZKB prize 受賞。 Zurcher Theater Spektakel

2001 年 SACD(Societe des Auteurs et des compositeurs

Dramatiques, Paris/Bruxelles/Montreal)※スイス人振付家として初めて受賞

2004 年 Culture Leenaards 2004 受賞 ほか

「Text to Speech」

身体を取り巻く圧倒的な情報。架空の紛争を描く最新作。



「Text to Speech」© Dorothee Thebert

大小のテーブルで静かにパソコンに向かう 6 人の男女、張り巡らされたロープ、炎上するスクリーン。

ここでは、パソコンから流れてくるニュースによって、パフォーマーは次第にそのバランスを失っていき、他者を、そして自分自身を傷つけていきます。これは、様々なメディアに取り巻かれて生活する私たちの間に存在する、“崩壊する個と個の関係”が紡ぎ出されるフィクションです。

舞台上の出演者は、音声ソフト“Text to Speech”が読み上げる架空の紛争を語るニュースにシンクロするように踊ります。

実際に起こっている紛争、情報として遠く離れた私たちの目や耳に届く増幅するニュースや映像が描き出す紛争のイメージ。それらが創り出すものは何か…。

ここには、ジル・ジョバンからの明確な答えはありません。観客は、舞台に答えを求めるのではなく、舞台上に描き出される世界を見、＜思考＞するという形で作品に＜参加＞します。＜世界＞とはなにかを、観客自身が考えるきっかけを得るのです。

開催概要

Spiral Performing Arts Series Vol.2 ジル・ジョバン「Text to Speech」

会場：スパイラルホール（スパイラル 3F）
会期：2008 年 7 月 25 日（金）19:30 開演（19:00 開場）
7 月 26 日（土）14:00 開演（13:30 開場）

振付・舞台美術：ジル・ジョバン

出演：カンパニー ジル・ジョバン
（ジャン＝ピエール・ボノモ、リチャード・カボレ、
スン・イン・クオン、ジル・ジョバン、スザナ・パナデス、
ディアスルディ・ヴァン・デルメルヴェ）

音楽：クリスチャン・ヴォーゲル

舞台監督：上林英昭

主催：株式会社ワコールアートセンター

共催：財団法人山口市文化振興財団

後援：スイス大使館

助成：スイス・プロ・ヘルヴェティア文化財団

企画制作：スパイラル、山口情報芸術センター（YCAM）

チケット情報

料金：前売 4,000 円／当日 4,300 円（全席自由）

先行発売開始：5 月 20 日（火）

スパイラルオンラインストア <http://store.spiral.co.jp>

一般発売開始：6 月 3 日（火）

スパイラル 03-3498-1171

チケットぴあ 0570-02-9999 [P コード 387-143]

関連イベント

アートを伝える アートライター養成講座 vol.2「ジル・ジョバン公演」編

アートを伝える人を増やし、さらに多くの人々にアートの魅力に触れてほしい。

その想いから、スパイラルがスタートした実践的なアートライター養成講座の第 2 回目です。

Spiral Performing Arts Series Vol.2 ジル・ジョバン ダンス公演 「Text to Speech」を題材に
レクチャー、取材、講評を通じて記事を作成していきます。

日程：2008 年 7 月 19 日（土）14:00～17:00 [レクチャー]

7 月 26 日（土）公演時間に準ずる[取材]

8 月 2 日（土）14:00～17:00 [講評]

場所：スパイラル 6F

定員：10 名

費用：12,600 円（税込）

講師：富澤ひろ江（エディター、ダンスバレエ舞台評論家）、藤田千彩（アートライター）

お申込み方法：「アートを伝える アートライター養成講座」特設ホームページ（<http://www.spiral.co.jp/awp/>）で
受講申込みを受け付けております。

お問合わせ：03-3498-1171（スパイラル代表）

山口公演

会期：2008 年 7 月 21 日（月・祝）13:30 開場 14:00 開演

会場：山口情報芸術センター スタジオ A

料金：全席自由 一般 2,000 円 any 会員/特別割引 1,700 円 当日 2,300 円

チケット情報：一般発売 5 月 9 日（日）～

インターネット <http://www.ycfcp.or.jp/>（24 時間受付）※要事前登録

電話／窓口 山口市文化振興財団チケットインフォメーション（YCAM 内）

TEL.083-920-6111 ※10:00～19:00（火曜休館）